ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 29 octobre 1966, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie", a donné le 31 octobre 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e oktober 1966 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen", heeft de 31e oktober 1966 het volgend advies gegeven :

Préambule.

A l'alinéa 2 il y a lieu d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut ... ; ".

L'alinéa 4 pourrait être rédigé comme suit :

"Vu l'avis des organisations syndicales visées par l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées précitées;".

Il serait préférable de rédiger le dernier alinéa du préambule comme suit :

"Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, ".

Article 2.

L'alinéa 2 de cet article exprime de manière complète la règle contenue dans les deux alinéas de cet article; il est proposé en conséquence de supprimer l'alinéa 1er.

En ce qui concerne l'alinéa 2, il faudrait préciser : "... est censé être titulaire du grade du rang le moins élevé ... ".

.../...

Article 3.

L'article devrait être rédigé de la manière suivante :

"Article 3.-

Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

\+

\+ +

Dans l'avis L. 9279/1 qu'il a donné le 14 avril 1965 au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le Conseil d'Etat a formulé l'observation suivante :

"Le projet détermine les degrés de la hiérarchie des agents de l'Etat en se référant aux rangs déterminés par l'arrêté royal du 20 juillet 1964. Un régime statutaire particulier a été établi pour certains agents soumis au statut des agents de l'Etat, par l'arrêté royal du 25 novembre 1964 fixant un régime statutaire transitoire pour les agents de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure. Cet arrêté soustrait les agents de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure à l'application de l'arrêté royal du 20 juillet 1964. Tel qu'il est rédigé, le projet ne pourra donc pas s'appliquer aux agents de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure. Il devrait être complété par une disposition déterminant les divers grades de cette administration qui constituent un même degré de la hiérarchie".

Aanhef.

In de **Franse** tekst van het tweede lid moet worden gelezen :

"Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut ... ;".

Het vierde lid kan als volgt worden gelezen :

"Gelet op het advies van de syndicale organisaties, bedoeld in artikel 54, tweede lid, van genoemde gecoördineerde wetten ; ".

Het voordrachtformulier leze men als volgt :

"Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister-Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt , ".

Artikel 2.

De regel waaraan dit artikel twee alinea's wijdt, volledig geformuleerd in het tweede lid. Daarom wordt voorgesteld het eerste lid te schrappen.

Men leze het artikel dan als volgt :

"Voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1 wordt de ambtenaar die een vlakke loopbaan geniet, geach titularis te zijn van de graad van de laagste rang in d loopbaan, onverschillig welke graad hij bekleedt".

...

Artikel 3.

De Franse tekst van dit artikel leze men als volgt :

"Article 3.-

Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

\+

\+ +

De Raad van State heeft de volgende opmerking gemaakt in zijn advies L.9279/1 van 14 april 1965 aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt :

"Het ontwerp stelt de trappen van de hiërarchie van de Rijksambtenaren vast onder verwijzing naar de bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 vastgestelde rangen. Sommige ambtenaren die aan het statuut van het Rijkspersoneel onderworpen zijn, hebben een aparte statuutregeling gekregen krachtens het koninklijk besluit van 25 november 1964 tot vaststelling van een overgangsstatuut voor de ambtenaren van het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart. Dat besluit onttrekt de ambtenaren van het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart aan de toepassing van het koninklijk besluit van 20 juli 1964. Zoals het gesteld is, kan het ontwerp dus geen toepassing vinden op de ambtenaren van het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart. Het zou aangevuld moeten worden met een bepaling tot vaststelling van de diverse graden van dat bestuur die een zelfde trap van de hiërarchie uitmaken".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELLIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.